

**APFUCC, Congrès de Ryerson**  
**Assemblée générale annuelle des membres**  
le lundi 29 mai 2017  
12h30 à 13h50  
Université Ryerson, TRSM 2-166

**Ordre du jour**

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Approbation du procès-verbal 2016
3. Affaires découlant du procès-verbal 2016
4. Rapport de la présidence et annonces [Kirsty Bell]
5. Rapport de la vice-présidence [Adina Balint]
6. Rapport du secrétariat à la trésorerie [Janice Best]
7. Rapport de la direction de la programmation [Valérie Dusailant-Fernandes]
8. Rapport de la coordonnatrice locale [Kathleen Kellett]
9. *Voix plurielles* : Rapport de la directrice de la revue [Catherine Parayre]
10. Rapport de l'éditrice en chef des *Public'* de l'APFUCC [Caroline Lebrec]
11. Rapport de la représentante à la Fédération des sciences humaines [Joëlle Papillon]
12. Congrès 2018, Université de Regina et le 60<sup>e</sup> anniversaire de l'APFUCC [Kirsty Bell et Sylvain Rheault]
13. Autres affaires
14. Ajournement

**APFUCC, Congrès de Calgary**  
**Procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle des membres**

Université de Calgary, le lundi 30 mai 2016  
Salle 3, 12h00 à 13h30

**1. Approbation de l'ordre du jour**

Proposé par Janice Best, appuyé par Joëlle Papillon. Approuvé à l'unanimité.

**2. Approbation du procès-verbal 2015**

Proposé par Janice Best, appuyé par Joëlle Papillon. Approuvé à l'unanimité.

**3. Affaires découlant du procès-verbal 2015**

Aucune.

**4. Rapport de la présidence**

Jorge Calderón remercie Joëlle Papillon, la directrice de la programmation pour les colloques d'Ottawa et de Calgary, de son excellent travail. Il remercie aussi le coordonnateur local, Valère Gagnon.

Jorge Calderón annonce aussi que l'APFUCC reste en bonne situation financière.

Sylvain Rheault demande aussi aux membres présents de reconnaître le travail de Jorge au poste du président au cours des deux dernières années.

**5. Rapport du coordonnateur local**

Valère Gagnon explique que l'organisation s'est bien déroulée, que les salles sont bien situées. Il annonce aussi le banquet.

**6. Rapport de la vice-présidence**

Kirsty Bell propose un vote sur les candidats suivants pour la période 2016-2018 :

- secrétariat-trésorerie : Janice Best
- programmation : Valérie Dusaillant-Fernandes
- représentation auprès de la Fédération : Joëlle Papillon

Proposé par Kirsty Bell, appuyé par Sylvain Rheault. Approuvé à l'unanimité.

Kirsty Bell annonce que le prix du meilleur article et le prix de la meilleure communication par un.e jeune chercheur.e seront remis lors du banquet. Elle remercie les membres des deux jurys.

**7. Rapport du secrétariat à la trésorerie**

En l'absence de la secrétaire-trésorière Joy Palacios, Jorge Calderón note que le rapport financier a circulé et il invite des questions. Aucune question.

## **8. Rapport de la direction de la programmation**

Joëlle Papillon remercie les responsables des ateliers. Elle note qu'il y a 66 présentations par les membres et 3 sessions plénières. Elle note aussi que ces sessions ont été appuyées par des fonds de la Fédération. Elle explique que le nouveau système de supprimer du programme ceux qui ne se sont pas inscrits veut dire que le programme est beaucoup plus fiable et qu'il y a moins de modifications à faire lors du colloque lui-même.

A suivi une discussion sur les façons dont on peut aider les collègues qui ont besoin de visa d'Immigration Canada afin de participer au colloque.

## **9. Voix plurielles : Rapport de la Directrice de la revue**

En l'absence de Catherine Parayre, Jorge Calderón transmet son rapport : la revue fonctionne bien. L'éditrice encourage les participants au colloque de soumettre leurs articles.

## **10. Rapport de l'éditrice en chef des Public' de l'APFUCC**

Caroline Lebrech fait une brève présentation de la mission des *Public'*. Elle signale qu'on travaille à augmenter la visibilité de la publication. Elle propose qu'une équipe de spécialistes et d'étudiants (composée selon le numéro de la publication) s'occupe à faire connaître la publication dans les réseaux pertinents au domaine.

Elle annonce la parution de la plaquette 5, préparée par Janice Best et Nicole Corbett. Elle annonce aussi les sujets des plaquettes 6 et 7. Dominique Laporte et al préparent des articles de Pierre Laporte publiés dans *Le Devoir* sur la crise du français au Manitoba pour le numéro 6, alors que le numéro 7 sera une suite de 5, édité par Janice Best.

Le prochain appel sera en 2018.

Elle cherche aussi à savoir s'il serait bien de rééditer les numéros épuisés qui ont du succès. Suite à une discussion, les membres appuient un tel projet.

## **11. Rapport de la représentante à la Fédération des sciences humaines**

Valérie Dusillant-Fernandes annonce qu'il y a une nouvelle agente, Évelyne Callupe.

Elle résume les sujets de la réunion annuelle :

- la Fédération explore différents types de doctorat, y compris une composante de « experiential learning » et la professionnalisation
- du 16 au 18 mai, il y avait un colloque à Carleton portant sur la structure des programmes de doctorat, sur les carrières non académiques et sur la valeur des sciences humaines
- on affirme l'importance d'avoir des ateliers pertinents pour les doctorants lors du Congrès

- il y a quelques nouvelles associations, y compris la *Indigenous Literary Studies Association (ILSA)*
- il y a plus de 80 associations dans la Fédération
- on annonce de nouvelles subventions fédérales pour le CRSH, près de \$16 million
- le taux de succès pour les IDG au CRSH est maintenant environ 30-31%
- on met en relief l'interdisciplinarité

### **12. Proposition de modification du Chapitre VII des statuts de l'APFUCC**

Jorge suggère modifier l'article 7, 26.1 et 26.2. Au lieu d'utiliser les services financiers de l'université, il propose que l'APFUCC ouvre un compte bancaire. Toute transaction sera vérifiée par deux membres du bureau de la direction. Un document proposant ces changements a circulé.

Proposé par Joëlle Papillon, appuyé par Caroline Lebec. Approuvé à l'unanimité.

### **13. Congrès 2017, Université Ryerson**

Le colloque aura lieu du 27 mai au 2 juin. Kathleen Kellett accepte d'être la coordonnatrice locale. On invite les membres à soumettre les propositions d'ateliers avant le 30 juin. Comme l'APFUCC le fait souvent, on anticipe travailler avec l'ALCQ et l'ACÉF XIX pour deux sessions plénières conjointes à Ryerson.

### **14. Autres affaires**

Joëlle Papillon annonce que Radio-Canada a filmé la communication de Marie-Simone Raad.

### **Ajournement**

**Budget APFUCC 2016 – 2017, Toronto  
(Assemblée générale)**

**Rapport du secrétariat à la trésorerie, Janice Best (Acadia University)**

Solde 1 <sup>er</sup> octobre 2016	\$28,170 (solde de Simon Fraser)
Solde 1 <sup>er</sup> novembre 2016	\$25,612
Solde 1 <sup>er</sup> décembre 2016	\$23,520
Solde 1 <sup>er</sup> janvier 2017	\$22,442
Solde 1 <sup>er</sup> février 2017	\$24,387
Solde 1 <sup>er</sup> mars 2017	\$24,879
Solde 1 <sup>er</sup> avril 2017	\$27,025
Solde 1 <sup>er</sup> mai 2017	\$29,249

**BUDGET : Année comptable (1 juillet 2016 – 30 juin 2017)**

**1. Revenus**

Cotisations :	\$5,752 (141 membres)
Fonds pour les étudiants :	\$ 165
Subvention Fédération (Subvention conférenciers internationaux)	\$1,000
Subvention Fédération (avec ACÉF-XIX)	\$ 400 (à venir)
Subvention Fédération (avec ALCQ)	\$ 750 (à venir)
Plaquettes :	\$ 825
Inscriptions Congrès 2017	\$ 5,945 (à venir)
Université de Regina	\$ 200
Département des Langues, littératures et cultures de l'Université Ryerson	\$ 500 (à venir)
<b>Total des revenus au 20 mai 2017:</b>	<b>\$15,537</b>

## 2. Dépenses

### a. Dépenses hors Congrès :

Salles et traiteur, Calgary – moins inscriptions	\$2,501
Adhésion Fédération	\$1,052
Adhésion FIPF	\$ 87 (60 euros)
Subvention <i>Voix plurielles</i>	(0)
Remboursement aux étudiants (Calgary)	\$2,829
Remboursement aux membres (Industrie Canada, banquet Calgary, Plaquettes)	\$ 315
Frais bancaires	\$ 112

**Total des dépenses hors Congrès 2017: \$6,896**

### b. Dépenses prévues, Congrès de Ryerson, Toronto

Salles et traiteur	\$5,582
Prix de l'APFUCC	\$ 100
Trophées	\$ 70
Honoraires des conférenciers :	\$ 750
Hôtel et voyage conférenciers	\$2,700
Impression du programme :	\$ 242
Remboursement aux étudiants	\$3,000

**Total des dépenses (Congrès) \$12,444**

**SOLDE PRÉVU POST-CONGRÈS : \$29,249 + \$1,650 + \$5,945 - \$12,444 =**

**\$24,400**

Lors de l'Assemblée générale annuelle de 2016 à Calgary, les membres de l'APFUCC ont voté unanimement de modifier le Chapitre VII des statuts de l'APFUCC (articles 7, 26.1 et 26.2) afin de ne plus utiliser les services financiers de l'université où travaille le président de l'Association et d'ouvrir un compte bancaire. Toute transaction financière doit désormais être vérifiée par deux membres du Bureau de la Direction (normalement le/la président.e et le/la secrétaire-trésorier/ère). Les chèques sont signés par le/la secrétaire-trésorier/ère.

En juillet 2017, l'APFUCC a donc ouvert un compte pour les organismes à but non lucratif à la Banque Royale du Canada. Nous payons des frais mensuels de 3,75 \$ par mois. Nous avons également un compte PayPal. Les deux comptes sont reliés, ce qui nous permet d'effectuer des transferts gratuits entre les deux. Nous pouvons donc rembourser nos membres et payer nos factures par chèque ou par transfert PayPal.

Notre association est en bon état financier avec un solde prévu post-Congrès de \$24,400. Il est clair, cependant, que cette année nos dépenses (\$19,340) ont dépassé nos revenus (\$15,537). La situation n'a rien d'alarmante pour l'instant, vu que nous sommes un organisme à but non lucratif et qu'une partie de nos fonds sert à rembourser des frais d'hébergement de nos membres estudiantins. Il faudra cependant revoir notre politique de remboursement si cette tendance se maintient à long terme. Cette année, exceptionnellement, l'APFUCC a invité trois conférenciers internationaux (Anne-Simone Dufief, Pierre-Jean Dufief et Régis Tettamanzi). L'année prochaine, pour le 60<sup>e</sup> anniversaire de notre association, nous allons certainement organiser des événements spéciaux, mais nous allons aussi encourager des propositions pour des invités canadiens, dont au moins un sera quelqu'un de Regina ou de la région. Nos dépenses seront donc probablement moins élevées.

En terminant, je voudrais remercier Joy Palacios, notre secrétaire-trésorière sortante, qui m'a énormément aidée lors du transfert de nos fonds de Simon Fraser à la Banque Royale. Joy m'a également appris à naviguer dans notre compte PayPal.

Janice Best, secrétaire-trésorière, APFUCC

## Rapport *Voix plurielles* 18 mai 2017 (Catherine Parayre, cparayre@brocku.ca)

### Fonctionnement 2016-17

1. *Voix plurielles* ne reçoit pas de subventions.
2. Support technique (sans frais) de la bibliothèque de Brock (Tim Ribaric) : assistance technologique, backups et mises à jour, dissémination (bases de données, DOAJ, etc.). La revue est cataloguée dans le Scholars' Portal des universités de l'Ontario (projet du Conseil des bibliothèques universitaires de l'Ontario / OCUL). Ce service fournit un soutien technologique et assure une dissémination accrue des revues. La bibliothèque de Brock couvre encore cette année l'intégralité des frais.

### Parutions 2016-17

Les deux derniers numéros de la revue, depuis la dernière Assemblée générale de l'APFUCC, se résument comme suit :

-- 13.2 (2016) – Dossier : Percées : Traversées des littératures francophones canadiennes d'aujourd'hui, Dir. Kathleen Kellett et Joëlle Papillon) (11 articles) + Varia (2 articles publiés ; 3 articles refusés) + Meilleure communication (Rebecca Josephy) + Création : Valère Staraselski + 12 comptes rendus = 214 pages.

-- 14.1 (2017) – Dossier : Normes et marges (colloque étudiants, U de Waterloo), Dir. Coleen Even et Krysteena Gadzala (7 articles) + Varia (1 article publié ; 2 articles refusés) + Création : Lorène Bourgeois / Concours twittérature (Ambassade de France au Canada) / Daniel Groleau Landry et Geneviève Thauvette + Entretien : avec Magda Carneci + 18 comptes rendus = 166 pages.

### Bilan 2016-2017

Bien que la revue soit connue, elle attire peu d'articles indépendants. La majeure partie des articles publiés le sont dans le cadre d'actes de colloques ou d'appels thématiques. Cette tendance se précise depuis quelques années. La participation de l'ambassade de France a été particulièrement réussie et contribue à la dissémination de la revue. L'enthousiasme et le soutien des organisateurs du Salon du livre de Toronto et des maisons d'édition franco-canadiennes dans leur contribution à la rubrique des comptes rendus doit être à nouveau remarquée.

### Lectorat (2016)

Par ordre décroissant : France (26%), Canada (22%), Etats-Unis, Maroc, Suisse, Belgique, Algérie, Australie, Italie, Grande-Bretagne, Cameroun, Allemagne, Brésil, Haïti, Tunisie, Autriche, Espagne, Côte d'Ivoire, Liban, Sénégal, Chine, Burkina-Faso, Nigéria, Congo (Kinshasa), Inde, Mali, Pays-Bas, Gabon, Guinée, Irlande, Comores, Moldavie, Nouvelle-Zélande, Pologne, Portugal, Roumanie, Argentine, Chili, Danemark, Egypte, Grèce, Croatie, Hongrie, Indonésie, Iran, Monaco, Madagascar, Mexique, Philippines, Serbie, Suède, Singapour, Turquie, Trinidad et Tobago, Afrique du Sud, Azerbaïdjan, Barbade, Costa Rica, Géorgie, Guyane française, Ghana, Iraq, Jamaïque, Japon, Corée du Sud, Lituanie, Niger, Nicaragua, Norvège, La Réunion, Tchad, Togo, Taïwan, Kenya, Vietnam, inconnu.



Visites par mois :

Voix plurielles	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017		
Janvier		389	534	798	775	901	801		
Février		335	564	663	712	769	842		
Mars		419	587	961	960	840	1024		
Avril		431	547	871	889	881	848		
Mai	348	700	1 152	910	1064	908			
Juin	284	443	556	457	674	645			
Juillet	237	308	458	354	477	404			
Août	227	362	444	389	408	455			
septembre	291	581	665	470	621	594			
Octobre	320	881	778	775	742	791			
novembre	515	670	1 066	937	989	1065			
décembre	438	572	976	1089	967	988			

### **A FAIRE 2017-18** **Prochains numéros**

--(14.2, prévu décembre 2017) : Dossier sur Pan Bouyoucas, dir. Kirsty Bell et Kathleen Kellett + Dossier vaudeville, dir. Janice Best et Johanna Danciu

--(15.1, prévu avril-mai 2018) : Dossier « Hier, aujourd'hui, demain : Qu'est-ce que l'actuel ? », dir. Julien Defraeye et Rosanne Abdulla

### **Dissémination :**

1. Je continuerai à annoncer les appels d'articles sur [fabula.org](http://fabula.org)
2. J'aimerais suggérer que notre association encourage encore plus régulièrement ses membres ainsi que les participants au Congrès à soumettre leurs travaux à *Voix plurielles*.